

No. 25783

**FRANCE
and
TUNISIA**

Protocol on vocational training and promotion of employment. Signed at Paris on 11 January 1983

Authentic text: French.

Registered by France on 16 March 1988.

**FRANCE
et
TUNISIE**

Protocole relatif à la formation professionnelle et à la promotion de l'emploi. Signé à Paris le 11 janvier 1983

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 16 mars 1988.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOL¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TUNISIA ON VOCATIONAL TRAINING AND PROMOTION OF EMPLOYMENT

The Government of the French Republic and the Government of the Republic of Tunisia,

Convinced that science and technology must be used first and foremost for the promotion of mankind and desiring to consolidate and develop their co-operation in those fields, have decided to conclude this Protocol as an extension of the Protocol of 9 August 1963 on adult vocational training, which has been found entirely satisfactory. They consider, however, that it is now necessary to modify the co-operative relations provided for under the 1963 Protocol in the light of current data on their respective economies.

TITLE I. TECHNICAL ASSISTANCE FOR VOCATIONAL TRAINING SYSTEM

Article 1. The French Ministry of Employment shall contribute, through the Adult Vocational Training Association (AFPA), to the development and adaptation of the Tunisian vocational training system (preliminary studies, implementation and programme follow-up).

This contribution shall also include exchanges of technical and administrative staff.

Article 2. Under a programme established annually by the two Parties, Tunisian nationals who meet the requisite conditions for undergoing teacher training may, with possible exemptions, be admitted to training or refresher courses at AFPA centres or centres designated by AFPA.

Special training sessions may also be opened in France for Tunisian candidates, at the request of the Tunisian Party.

TITLE II. ADMISSION OF TUNISIAN TRAINEES TO THE FRENCH ADULT VOCATIONAL TRAINING SYSTEM

Article 3. Under the programmes established by specialty and drawn up annually between the two Governments, Tunisian nationals shall be admitted to French adult vocational training centres, subject to the provisions of article 4 below.

Article 4. Recruitment of candidates shall depend on the results of a selection examination organized in Tunisia under the auspices of the Office for Employment and Vocational Training for Tunisian Workers Abroad, in accordance with the standards agreed on by the two Parties.

¹ Came into force provisionally on 11 January 1983, the date of signature, and definitively on 25 March 1987, the date of the last of the notifications (effected on 28 August 1984 and 25 March 1987) by which the Parties informed each other of the completion of the required formalities, in accordance with article 13.

Candidates shall first undergo a medical examination as prescribed in the administrative arrangement.

Article 5. The travel expenses of candidates from the point of embarkation in Tunisia to the point of disembarkation in France shall be borne by the Government of Tunisia.

Travel expenses from the point of disembarkation to the assignment centre in France shall be borne by the French Government.

Article 6. At the end of their course, trainees shall return to Tunisia. Travel expenses from the adult vocational training centre to the point of embarkation shall be borne by the French Government.

Return travel expenses from the point of embarkation in France to the point of disembarkation in Tunisia shall be borne by the Tunisian Party.

Article 7. During their attendance at adult vocational training centres, Tunisian nationals shall enjoy the same condition and benefits as French trainees at the same centres, in particular in respect of remuneration, regulations, accommodation, meals and social security.

Article 8. On completion of their training, trainees shall be entitled to sit for the examination for the diploma issued by the Ministry for Employment. Trainees who fail the examination shall be given a certificate stating that they have attended the course and indicating the specialty learnt and the place and duration of the training.

TITLE III. CO-OPERATION BETWEEN EMPLOYMENT SERVICES

Article 9. A programme shall be drawn up for co-operation between the French and Tunisian employment services.

This programme shall relate in particular to the exchange of experience between technical and administrative staff.

Article 10. At the request of the Tunisian Party, the French services shall assist in promoting measures to ensure greater access for the Tunisian employment services to the labour market and a better understanding of the composition of the market.

TITLE IV. GENERAL PROVISIONS

Article 11. A technical committee shall be set up under the Manpower Commission of 9 August 1963, to monitor the implementation of this Protocol and draw up the necessary measures to that end.

The members of the committee shall be appointed by each of the two Governments.

The committee shall meet once a year, alternately in Tunisia and France, and its purpose shall be in particular to submit the annual programme of co-operation to the competent ministers. The programme shall be submitted each year for signature by the Ministers by 15 November of the year preceding its implementation and implemented within the appropriate budget year.

Article 12. The two Parties shall agree on an annual programme for implementing this Agreement.

The contribution of the French Ministry for Employment to the implementation of this programme shall be a follow-up of the action undertaken pursuant to the Protocol of 9 August 1963, taking the year 1982 as a reference base and envisaging a quota of 250 trainees or the equivalent in miscellaneous services.

Other ministerial departments or public or private French institutions may contribute to the financing of this programme.

Article 13. This Protocol, which abrogates and supersedes the Protocol of 1963, shall take effect upon signature. It shall enter into force on the date of receipt of the last of the notifications by either Party certifying that the requisite formalities in each of the two States have been completed. It shall be concluded for a period of three years. Unless it is denounced through the diplomatic channel by one or other of the Contracting Parties three months before the date of expiration, it shall be renewable automatically.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE at Paris on 11 January 1983 in two equally authentic copies.

For the Government
of the French Republic:

[Signed]

JEAN LE GARREC
Minister responsible to the
Prime Minister for Employment

For the Government
of the Republic of Tunisia:

[Signed]

MOHAMED ENNACEUR
Minister for Social Affairs